

Quiz 2018, solutions to the French version.

1	Used in preparing black pudding, Quenu scolded Léon for not holding it properly (5)	Sounds like a stereotypically Welsh form of address for a man, usually younger than the speaker.	BOYAU	Sounds like BOYO (a bit!): Welsh, a boy or young man: often used in direct address
2	A surprise treat for Cécile Gregoire with her hot chocolate at breakfast (7)	To __ _ or not to be?' Choir organised inside.	BRIOCHE	BE with anagram of CHOIR inside
3	Catherine made four of these to eat down the mine(7)	UK citizen (informal) surrounds quest shortened by 40%	BRIQUET	BRIT surrounding QUE (QUEST shortened by 40%)
4	This gives ham its golden colour (9)	Place of worship, sure? Not initially.	CHAPELURE	CHAPEL with the SURE missing the initial letter S
5	Mme Maheu uses this to make the coffee go further (8)	This Marx reels, but lacks left pole	CHICORÉE	CHICO (Marx), + REELS minus L (left) and S (South pole)
6	A slimy serpent-like sea water fish, eaten fried, grilled or in bouillabaisse; sometimes preserved in jelly (6)	Only half the attendees at church	CONGRE	The first half of CONGREGATION
7	Cadine's monster lunch for Léon and Marjolin included these (9)	Animal doctor in a mediterranean island; last of Minos.	CREVETTES	VET (animal doctor) in CRETE (mediterranean island) + S (last letter of Minos)
8	Purchased by Mme Maheu from Maigrat, sounds like a cheese but is actually made from offal (7,de,6)	Frog goes east to acquire a degree; tory surrounds beheaded French marshall.	FROMAGE DE COCHON	FROG + E (East) with MA (degree) inside; CON (tory) surrounds OCH (FOCH without head)
9	Usually flavoured with aniseed, found in Mme Lecoeur's shop; even the flies fainted at the pestilential smell (6)	Ignoring the accents, sounds like the author of Three Men in a Boat	GÉROMÉ	(Jerome K) Jerome
10	Edible earrings for La Sarriette - yummy. (7)	Good initially with disturbed genius	GUIGNES	G + anagram of GENIUS
11	Mme Hannebeau apologises for not serving these at her lunch for the Gregoires and Negrel; the strike made it unsafe for her servant to go out (7)	Suit hire? I drop out.	HÛITRES	Anagram of the letters in SUIT HIRE omitting one of the I's
12	Served stewed at Gervaise's wedding, these inspired Coupeau to a display of ventriloquism. (6)	Tiny cut, nearly all going west.	LAPINS	SNIP + AL (nearly ALL), going backwards (East to West)
13	A sea water fish - hideous with a gaping mouth like a chinese idol (le 5, de, 3)	Greek letter in French; only missing the last	LE CHIEN DE MER	CHI (Greek letter) +EN (in French) MERE (only), missing the last letter.
14	Virginie's favourite bit of goose (4, 8)	Peerless saviour lacking consonants; needs a little organisation.	PEAU RISSOLÉE	Anagram of PEERLESS and AIOU (Saviour missing consonants)

15	Mlle Saget is reduced to eating these, and her secret is cruelly betrayed by Gavard (8)	A strong duck? Confused.	ROGATONS	Anagram of A STRONG and O (duck)
16	La Sarriette's purchase - an excuse to listen in on the conversation chez Quenu (8)	Six and four top and tailed? Give it a stir.	SAINDOUX	SIX + AND + FOUR (without the F and R); Anagram.
17	This is attacked after Mme Hannebeau's game course. (6, 5)	South American timber in disarray; Red/brown shade? Not quite.	SALADE RUSSE	SA + DEAL anagram; RUSSET missing the last (E)
18	A major winter event chez Quenu; in plural, also denotes the produce that results from this. (8)	L'hiver for instance includes the French article	SALAISON	L'hiver is a SAISON, containing LA (Fr. Article)
19	Gradelle hid his treasure here (6)	South Africal river? No a little French one actually.	SALOIR	SA (South African) + LOIR (French river)
20	Lantier and Gervaise loved eating this with oil, but the others didn't (10)	Very nearly precedes small rodents; bell without book turns around.	VERMICELLE	VER (VERY nearly), + MICE (small rodents) + LLE (BELL without B, reversed)

Solutions to the English Version

1	Sausage casing	Used in preparing black pudding, Quenu scolded Léon for not holding it properly
2	Brioche	A surprise treat for Cécile Gregoire with her hot chocolate at breakfast
3	Briquet	Catherine made four of these to eat down the mine
4	Toasted breadcrumbs	This gives ham its golden colour (7, 10)
5	Chicory	Mme Maheu uses this to make the coffee go further
6	Conger eel	A slimy serpent-like sea water fish, eaten fried, grilled or in bouillabaisse; sometimes preserved in jelly
7	Shrimps	Cadine's monster lunch for Léon and Marjolin included these
8	Brawn	Purchased by Mme Maheu from Maigrat, this sounds like a cheese but is actually made from offal
9	Géromé	Usually flavoured with aniseed, found in Mme Lecoeur's boutique; even the flies fainted at the pestilential smell
10	Cherries	Edible earrings for La Sarriette - yummy.
11	Oysters	Mme Hannebeau apologises for not serving these at her lunch for the Gregoires and Negrel; the strike made it unsafe for her servant to go out
12	Rabbit	Served stewed at Gervaise's wedding, inspired Coupeau to a display of ventriloquism.
13	Dog fish	Marine creature - hideous with a gaping mouth like a chinese idol
14	Crisp skin	Virginie's favourite bit of goose
15	Scraps	Mlle Saget is reduced to eating these, and her secret is cruelly betrayed by Gavard
16	Lard	La Sarriette's purchase - an excuse to listen in on the conversation chez Quenu
17	Russian salad	This is attacked after Mme Hannebeau's game course.
18	Salting	A major winter event chez Quenu; in plural, the French word also denotes the produce that results from this.
19	Salting tub	Gradelle hid his treasure here
20	Vermicelli	Lantier and Gervaise love eating this with oil, but the others don't.